DE BRÅTÅ JOEDÅ,

DE RÅMÅ

EN

DE ARDJOENÅ-SÅSRA,

IN JAVAANSCH PROZA VERKORT.

Digitized by Google

Digitized by Google

DE BRÅTÅ-JOEDÅ,

DE RÅMÅ

EN

DE ARDJOENÅ-SÅSRÅ.

DRIE JAVAANSCHE HELDENDICHTEN,

IN JAVAANSCH PROZA VERKORT

DOOR

C. F. WINTER, S^R.,

TRANSLATEUR VOOR DE JAVAANSCHE TAAL TE SOERAKARTA,

UITGEGEVEN DOOR

T. ROORDA.

AMSTERDAM,
JOHANNES MÜLLER.
1845.

Digitized by Google

GEDRUKT BIJ C. A. SPIN & ZOON.

Digitized by Google

VOORBERIGT.

De drie Javaansche heldendichten, de Brâtâ-joedâ, de Râmâ en de Ardjoenâ-sâsrâ (waarvan de twee eersten vrije en verkorte navolgingen van de beroemde Sanskritsche heldendichten de Mahâ-Bhârata en de Râmâjana zijn), werden door den heer Winter, toen hij nog onderwijzer aan het thans opgeheven Instituut voor de Javaansche taal te Soerakarta was, uit het Kawi in Javaansch proza vertaald en verkort met het doel, om de beoefenaars der Javaansche taal voorbeelden van *zuiver* Javaansch proza in handen te geven; daar toch de weinige door Javanen geschrevene proza-werken, die er bestaan, in dat opzigt veel te wenschen overlaten.

Met hetzelfde doel worden deze drie stukken, met gunstige toestemming van den heer Winter, thans door mij uitgegeven. Ook om den inhoud zijn deze stukken voor den beoefenaar der Javaansche taal belangrijk, daar zij hem met den hoofdinhoud van die drie helden-

Digitized by Google

dichten, en alzoo met een voornaam gedeelte van de epische mythologie der Javanen, bekend maken.

De proza-verkortingen van de Råmå en van de Ardjoenå-såsrå bevatten slechts een kort begrip van het episch verhaal, dat in de oorspronklijke dichtwerken bezongen wordt; die van de Bråtå-joedå is uitvoeriger, zoodat daarin meer van de dichterlijke behandeling van het onderwerp bewaard gebleven is.

Voor de uitgaaf van de proza-verkorting der Bråtå-joedå heb ik het oorspronklijke, door den heer Winter zelf geschreven en verbeterd, handschrift kunnen gebruiken; voor de Råmå twee afschriften; voor de Ardjoenå-såsrå slechts één, doch zeer net en naauwkeurig afschrift, waarop ik mij veilig verlaten kon. Voor goede en gelijke spelling, en voor behoorlijke plaatsing der scheidteekens, heb ik de noodige zorg gedragen. Alleen omtrent de spelling der eigennamen, vooral in de Bråtå-joedå, heb ik niet alles gedaan, wat ik had kunnen en, zoo als ik beken, had behooren te doen. Deze oorspronklijk Sanskritsche eigennamen worden namelijk door de Javanen niet altijd op dezelfde wijze geschreven; sommige zijn zelfs aanmerkelijk verbasterd. De heer Winter, met het Sanskritsch onbekend, was natuurlijk niet in staat, om van die verschillende spellingen altijd de beste kiezen, en was zich ook in zijn handschrift niet altijd gelijk gebleven. Zoo vond ik nu eens dan eens nu eens

Digitized by Google

[illegible] dan eens [illegible] geschreven. Dit, en een en ander meer, heb ik verbeterd: maar te laat heb ik opgemerkt, dat de bijnaam van den Vorst der Koråwå's nu eens [illegible] dan eens [illegible] en dan weder [illegible] geschreven was; en het zou het best geweest zijn, indien ik niet één van deze drie spellingen gevolgd ware, maar altijd [illegible] geschreven had, zoo als deze naam door andere Javanen geschreven wordt, en zoo als die in het Sanskritsch is. Zoo moet ook de andere naam van dien Vorst niet [illegible] maar [illegible] geschreven worden. Ook den naam van den Patih van dien Vorst, die nu eens [illegible] dan eens [illegible] geschreven wordt, had ik altijd [illegible] moeten schrijven, zonder Tjëtjak: want zoo luidt de naam in het Sanskritsch. Ook had ik om dezelfde reden [illegible] in plaats van [illegible] moeten schrijven; enz.

Bij de uitgaaf van deze drie stukken heb ik gevoegd een register van al de daarin voorkomende eigennamen, met korte aanteekening van hetgeen tot opheldering zou kunnen dienen. Tot regt verstand der Bråtå-joedå vooral is het volstrekt noodzakelijk de onderlinge bloedverwantschap of verzwagering der daarin voorkomende helden te kennen. Wat men verder tot goed verstand der Bråtå-joedå, bij wijze van inleiding, weten moet, dat kan men vinden in het achtste hoofdstuk van Raffles's *History of Java*, of in mijn *Proeve van Javaansche*

Digitized by Google

poëzie uit het Javaansche heldendicht de Brâtâ-joedâ (Leeuw. bij G. T. N. Suringar. 1841). — Bij de voornaamste eigennamen heb ik het Sanskritsch vergeleken en, hoe de naam in het Sanskritsch geschreven wordt, er bij aangeteekend. Wat de wijze betreft, waarop ik het Sanskritsche schrift met Europesche letters heb uitgedrukt, zoo zal het voor den kenner van het Sanskritsche schrift genoeg zijn hier aan te teekenen, dat ik de tongletters, ook de tongletter *s*, door een stip boven de letter, de verhemelteletters, ook de verhemelteletter *s*, door een *j* achter de letter, de geadspireerden door een *h* er achter, en de letter, die gewoonlijk door de Engelschen, en in navolging van dezen ook door anderen, door *ri* wordt uitgedrukt, op dezelfde wijze, als men dit bij het Javaansch gewoon is, door *rĕ* heb aangeduid.

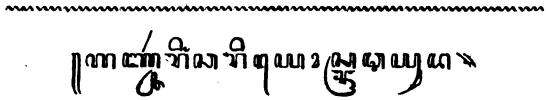
Delft, 11 Maart, 1845. T. R.

N. S. Behalven de achter het werk verbeterde drukfouten, lere men nog op bl. [illegible] r. 7, [illegible] voor [illegible] op bl. [illegible] r. 1, [illegible] voor [illegible]; en in het register, bl. 197b. r. 5, Râmâ-Dâjâ-pati.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

๑๒๒ ๑๓ ๑๒๒ ๑๓๑ ๑๒๒ ๑๓๑ ๑๓๑ ๑๓๑

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Digitized by Google

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

๑๑ ๑๑๑

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Digitized by Google

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

Digitized by Google

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

Digitized by Google

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Digitized by Google

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Digitized by Google

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

Digitized by Google

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Digitized by Google

[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible]

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Digitized by Google

REGISTER

DER

EIGENNAMEN.

Abiåsâ (Bagawan), de vader van Pandoe (Skr. Wjâsa). bladz. 83.

Abimanjoe (Raden), bijgenaamd Òngkâ-widjâjâ, zoon van Ardjoenâ, getrouwd, met Dèwi Siti-Soendàri, dochter van Krĕsnâ, en met Dèwi Oetàri, dochter van den Vorst van Wirâtâ (Skr. Abhimanjoe). bl. 20, 38, 42.

Åbrâ-poespâ, naam van een paard van Krĕsna, bl. 45.

Anâlâ, een der Boepatis van vorst Soegriwâ, bl. 102, 120.

Andjagni (Dèwi), moeder van Anoman. bl. 102.

Anggâdâ, een zoon van vorst Soebàli, na den dood van dezen tot zoon aangenomen door Râmâ, (Skr. Anggada). bl. 104, 105, 125.

Anilâ, een der rijksgrooten van vorst Soegriwâ. bl. 102, 105, 126.

Anipràbâ, een Boetâ. bl. 128.

Anoman, ook Bajoesoetâ en Râmâ-Djâjâ-pàti genaamd, een der rijksgrooten en neef van vorst Soegriwâ (Skr. Hanoemân). bl. 102 vlgg,

Ardâ-walikâ, een Boetâ, in de gedaante van een groote slang. bl. 71.

Ardjoenâ, ook Raden Danandjâjâ, Raden Djanâkâ en Partâ genaamd, derde zoon van Pandoe, getrouwd met Dèwi Wârâ Soembâdrâ, zuster van Krĕsnâ, en met Dèwi Wârâ Srikandi, dochter van vorst Droepâdâ (Skr. Ardjoena). bl. 32, 66, 70.

Ardjoenâ-Sâsrâ, ook Ardjoenâ-Widjâjâ en Sâsrâ-bahoe (d.i. *honderdarmige*) genaamd, een incarnatie van Batârâ Wisnoe, en vorst van Mahispàti. bl. 162, 166 vlgg., 186.

Arimbi (Dèwi), gemalin van Wrĕkodârâ, moeder van Gatoetkâtjâ. bl. 62.

Ariméndâ, een der rijksgrooten van vorst Soegriwâ. bl. 102, 128.

Aswanikoembâ, een zoon van Koembâ-karnâ. bl. 114, 128.

Aswâ-tâmâ (Raden), zoon van Droenâ. bl. 59, 63, 64, 73, 82, 86. — Ook naam van een olifant van den vorst van Malâwâ-pàti. bl. 63.

Digitized by Google

B.

Bådjrå-moesti, een der rijksgrooten van vorst Dåså-moekå. bl. 114, 128, 174.

Bågå-dĕntå (Pràboe), een bontgenoot der Koråwå's. bl. 35 vlg.

Bagaspàti (Bagawan), schoonvader van vorst Salyå. bl. 74.

Bajoesoetå, bijnaam van Anoman. bl. 102.

Bålå-déwa, vorst van Madoerå, zoon van vorst Basoe-déwå, oudere broeder van Krĕsnå, en schoonzoon van vorst Salyå. bl. 76, 79, 81, 87.

Balisåtå, een der rijksgrooten van vorst Soegriwå. bl. 102.

Bånå-poetrå, vorst van Ngajódyå. bl. 165.

Banéndrå, Patih van vorst Ḋånåpàti. bl. 157 vlg.

Banowàti, gemalin van vorst Soejoedånå. bl. 4, 8, 9, 44, 86.

Baråtå *of* Bråtå (Raden), tweede zoon van vorst Dåså-råtå, jongere broeder van Råmå; wordt vorst van Ngajódyå (Skr. Bharata). bl. 90, 94, 149.

Bargåwå: zie Råmå-Bargåwå.

Baroenå (Hyang), de god der zee (Skr. Waroeṅå). bl. 117, 138.

Basoe-déwå: zie Bålå-déwå.

Bigålå, naam van een rijkszetel. bl. 165.

Bimå, bijnaam van Wrĕkodårå (Skr. Bhîma, d. i. *de vreeslijke, verschrikkelijke*). bl. 58.

Bimå-moekå, een der rijksgrooten van vorst Soegriwå, bl. 102.

Bismå, bijgenaamd Déwå-bråtå, een hoogvereerde Paṅditå, zoon van een vorst van Ngastinå, oudoom der Paṅdåwå's en Koråwå's, doch strijdende voor de laatsten (Skr. Bhîśma, d. i. *de vreeslijke, verschrikkelijke*). bl. 5, 22, 30, 65.

Boeris-råwå (Raden), zoon van vorst Salyå. bl. 48, 74 vlg.

Bråmå (Baiårå). bl. 149.

Bråtå: zie Baråtå.

Bråtå-joedå, naam van den heldenstrijd tusschen de Paṅdåwå's en Koråwå's, en van het heldendicht, waarin die strijd bezongen wordt (Skr. Mahâbhârata). bl. 2, 15.

D.

Danandjåjå (Raden), een bijnaam van Ardjoenå (Skr. Dhananjḋjåjå). bl. 5, 18.

Ḋånå-pàti, ook Wisrawånå genaamd, zoon van Wisråwå, vorst van Lokå-pålå. bl. 152, 159, 161, 185.

Ḋandåkå, naam van een berg. bl. 96.

Danoerdårå, een der rijksgrooten van Vorst Soegriwå. bl. 102.

Darimoekå, een der rijksgrooten van Vorst Soegriwå. bl. 102.

Darmå, een der Koråwå's. bl. 40.

Darmå-djàhi, een der Koråwå's. bl. 54.

Darmå-joedå, een der Koråwå's. bl. 40.

Darmå-poetrå, bijnaam van Vorst Joedistirå, dus genaamd, omdat hij gezegd wordt, eigenlijk niet de zoon van Paṅdoe,

Digitized by Google

maar van Darmå (bijn. van Batårå Jåmå), bij Dèwi Koenti geweest te zijn (Skr. Dharmmapoettra). bl. 17, 19.

Dåsåmoekå, anders Rawånå genaamd, vorst van Ngalĕngkå (Skr. Dasamoekha, d. i. *met tien aangezigten*). bl. 91, 146, 155, 159, 178, 180 vlg., 185.

Dåsåråtå, vorst van Ngajódyå, de vader van Råmå (Skr. Dasaratha, d. i. *met tien wagens*). bl. 90.

Dĕståråtå, oudere broeder van Pandoe, de vader der Koråwå's (Skr. Dhrĕtarasta). bl. 5.

Déwåbråtå, bijnaam van Bismå. bl. 30, 33.

Déwådĕntå, naam van het oorlogsbekken van Ardjoenå (Skr. Dewadatta, d. i. *godengeschenk*). bl. 48.

Déwartåkå, een zoon van vorst Dåsåmoekå. bl. 114, 143.

Dirgåbahoe, een Boetå. bl. 101.

Dirgåsoerå, een der Koråwå's. bl. 40.

Dyådjakså, paedagoog van Koembåkoembå. bl. 142.

Djagadnåtå (Sang Hyang), een naam van Batårå Goeroe (Skr. Djagannåtha, d. i. *wereldvorst, wereldbeheerscher*). bl. 45.

Djåjåbåjå, een vorst van Kĕdiri. bl. 2.

Djåjådarmå, een der Koråwå's. bl. 40.

Djåjådråtå (Raden Arjå), bijnaam van Sindoerĕdjå. [Skr. Djajadratha]. bl. 35, 37, 39.

Djåjåsĕkti, een der Koråwå's. bl. 40.

Djåjåséna, een der Koråwå's. bl. 25.

Djåjåsoeséna, een der Koråwå's. bl. 28, 54.

Djåjåwikåtå, een der Koråwå's. bl. 28, 40.

Djamadagni (Bagawan), ook Råmå-Bargåwå genaamd, een Panditå (Skr. Djamadagni). bl. 93.

Djamboemangli, een der rijksgrooten van vorst Dåsåmoekå. bl. 114, 128, 174.

Djanåkå, 1°. een Djawåtå. bl. 5, 11. — 2°. de vorst van Mantili, vader van Dèwi Sintå. bl. 92. — 3°. Raden Djanåkå, bijnaam van Ardjoenå (Skr. Djanaka). bl. 4, 34.

Djatàjoe, een fabelachtige vogel, jongere broeder van Sampàti, en bondgenoot van vorst Dåsåråtå (Skr. Djatâjoe). bl. 100, 106.

Doeksinå, naam van een berg. bl. 163.

Doemrakså, een der rijksgrooten van Vorst Dåsåmoekå, bl. 114, 132, 156, 158, 173.

Doergå (Batàri), gemalin van Batårå Goeroe (Skr. Doerga, de gemalin van Siwa). bl. 152, 181.

Doergåamong, een der Koråwå's. bl. 40.

Doergantå, een der Koråwå's. bl. 40.

Doergantårå, een der Koråwå's. bl. 40.

Doergåòngså, een der Koråwå's. bl. 40.

Doergåpàti, een der Koråwå's. bl. 40.

Digitized by Google

Doerjå-dånå, of Droejå-dånå, of Droejoedånå, anders Soejoedånå, genaamd, de oudste zoon van Dĕŝtå-råtå, vorst van Ngastinå (Skr. Doerjjôdhana, d. i. *slecht strijder*). bl. 13, 51, 53 vlg. 58.

Doerså-sånå of Droesâ-sånå (Raden Arjå), oudste broeder van vorst Droejoedånå (Skr. Doehsjasana). bl. 11, 27, 40, 68.

Drahaspàti (Bagawan). bl. 161.

Drĕŝtå-råtå, een der rijksgrooten van vorst Karnå. bl. 57.

Droegåmå, een der rijksgrooten van Vorst Soegriwå. bl. 102.

Droejå-dånå: zie Doerjå-dånå.

Droejoedånå: zie Doerjå-dånå.

Droenå, een hoog vereerde Pañditå, strijdende in de legers der Korâwâ's (Skr. Drôṅâ). bl. 5, 25, 34, 36, 63, 65.

Droepådå, vorst van Tjĕmpålå, broeder van Dèwi Koenti, schoonvader van Vorst Joedistirâ (Skr. Droepada). bl. 19.

Droepadi, dochter van Vorst Droepådå, gemalin van Vorst Joedistirâ (Skr. Draupadî). bl. 14, 19, 69, 81.

Droesâ-sånå: zie Doerså-sånå.

Droeŝtâ-djoemĕnâ (Raden), zoon van Vorst Droepådå (Skr. Drĕŝtadyoemna). bl. 17, 19, 29, 62, 83.

Droewâ-djâjâ, een der rijksgrooten van Vorst Karnâ. bl. 56.

Droewéndâ, een der rijksgrooten van Vorst Soegriwâ. bl. 102,128.

Dwârâ-wàti, naam van den rijkszetel van Vorst Krĕsnâ (Skr. Dwârawatî). bl. 2.

E.

Éndrâ (Batârâ), de God des hemels (Skr. Indra). bl. 18. 106, 116, 138, 146, 153.

Éndrâ-djànoe, een der rijksgrooten van vorst Soegriwâ. bl. 102.

Ĕmpoe-sĕdah, de dichter van Brâtâjoedâ. bl. 2.

G.

Gardâ-pàti (Pràboe), vorst van Kapitoe, een bondgenoot der Korâwâ's. bl. 36 vlg. 42.

Gatodârâ, een der rijksgrooten van Vorst Dâsâ-moekâ. bl. 113, 142, 145, 174.

Gatoetkâtjâ (Raden), zoon van Wrĕkodârâ. bl. 26, 38, 59 vlgg.

Gawaksâ, een der rijksgrooten van Vorst Soegriwâ (Skr. Gawâxa). bl. 102.

Gĕndàri (Dèwi), gemalin van Dĕŝtâ-râtâ, moeder van Vorst Soejoedânâ (Skr. Gândhârî). bl. 12.

Giri-nâtâ (Hyang), d. i. *Bergvorst*, bijnaam van Batârâ Goeroe. bl. 92, 149.

Goeroe (Batârâ), bijgenaamd Djagad-nâtâ en Giri-nâtâ, de Vorst der Goden. bl. 85, 101, 116, 152, 161, 179.

Goewâ-Kiskĕndâ: zie Kiskĕnda.

Goh-karnâ, naam van een berg (Skr. Gôkarṅa). bl. 154 vlg.

Goh-moekâ, een afgezant van

Digitized by Google

Vorst Dånå-pati (Skr. Gômoekha). bl. 156.
Gòndå-madånå, een der rijksgrooten van Vorst Soegriwå (Skr. Gandhamâdana). bl. 102.

I.

Imå-giri, naam van een berg. bl. 141.
Indradjit (Raden), bijgenaamd Mégå-nòndå, oudste zoon van Vorst Dåsåmoekå (Skr. Indradjit). bl. 111, 114, 128, 140, 143.
Irawan (Bambang), een zoon van Ardjoenå. bl. 32.

J.

Jåmå (Batårå), de God der onderwereld, de Pluto der Indiërs. (Skr. Jama). bl. 138.
Jåmå-Widoerå: zie Widoerå.
Joedå-karti, een der Koråwå's. bl. 40.
Joedistirå, bijgenaamd Darmåpoetrå (zie boven), de oudste der zonen van Pandoe, vorst van Ngamartå (Skr. Joedhistira). bl. 2, 63, 75, 87.
Joejoetsoeh, de oudste zoon van Arjå Widoerå (Skr. Joejoetsoe). bl. 6.
Joetå-joeni, een der Koråwå's. bl. 28, 40.
Joetå-joetå, een der Koråwå's. bl. 40.
Jogå (Bagawan), een Panditå. bl. 96.
Jogiswårå (Bagawan), een Panditå (Skr. Jôgêsjwara). bl. 91.

K.

Kadiri, naam van een gewest op Java, vroeger de zetel van een rijk. bl. 2.
Kålå (Batårå), een Godheid (Skr. Kâla). bl. 156, 145, 176.
Kålå-gasoerå, een Boetå. bl. 61.
Kålå-srĕnggi, een Boetå. bl. 61.
Kalinggå-pàti, naam van een rijk. bl. 171.
Kåmå-djåjå (Batårå), de God der liefde (Skr. Kâma). bl. 19.
Kambódjå, naam van een rijk (Skr. Kambôdja). bl. 165.
Kampå, paedagoog van Koembåkoembå. bl. 142.
Kampånå, een der rijksgrooten van Vorst Dåsåmoekå. bl. 113, 133, 156, 171, 173.
Kanĕkå-poetrå (Hyang), anders Narådå genaamd, een Djawåtå. bl. 11, 179 vlg.
Kanwå, een Djawåtå (Skr. Kaṅwa). bl. 5, 11.
Kapi-djambawan of Kapidjĕmbawan, een der voornaamste rijksgrooten van Vorst Soegriwå. bl. 102, 105.
Kapitoe; naam van den rijkszetel van Vorst Gardå-pàti. bl. 37.
Kårå-doesånå, een Boetå. bl. 97.
Kårnå (Praboe), Adipàti van Ngawònggå, van moeders zijde de oudere broeder der Pandåwå's. Hij was namelijk de zoon van Batårå Soerjå bij Dèwi Koenti, vóór haar huwelijk met Pandoe. Daarom is hij ook bijgenaamd Soerjå-poetra, d. i. *Zonnezoon*. Als vriend van Vorst Soejoedånå strijdt hij echter in de Bråtåjoedå voor de Koråwå's. (Skr. Karṅå). bl. 12, 58, 65, 70, 72.
Karpå, een Panditå, de schoon-

Digitized by Google

broeder van Droenå (Skr. Krěpå). bl. 6, 58, 82, 86.

Kartå-marmå, een jongere broeder van Vorst Soejoedånå. bl. 25, 28, 82, 86.

Kartå-soetå, een der Koråwå's. bl. 40.

Kasipoe, een Boetå. bl. 116.

Kåtå-kini, een Boetå. bl. 107.

Kékåji, een gemalin van Vorst Dåså-råtå, moeder van Raden Baråtå (Skr. Kaikêji). bl. 90.

Kélåså of Kélåså-prawåtå, naam van een berg. (Skr. Kailâsa). bl. 160, 163.

Késwári, een der rijksgrooten van Vorst Soegriwå. bl. 102.

Kiskěńdå of Goewå-kiskěńdå, naam van een bergspelonk, den rijkszetel van Vorst Soegriwå (Skr. Kiskindha). bl. 101, 103, 131.

Koembå-karnå, een zoon van Bagawan Wisråwå, jongere broeder van Dåså-moekå (Skr. Koembhakarṅa). bl. 98, 114, 117, 135, 139, 154.

Koembå-Koembå, een zoon van Koembå-karnå. bl. 114, 142.

Koeṅti (Dèwi), zuster van Vorst Basoe-déwå en Vorst Droepådå, tante van Vorst Bålå-déwå en Vorst Krěsnå, moeder van Vorst Karnå bij den Zonnegod; later gehuwd met Paṅdoe, en moeder van de drie oudste Paṅdåwå's, eigenlijk bij drie verschillende Goden (Skr. Koentî). bl. 7, 21.

Koeroe: zie Koråwå.

Koeroe-sétrå, anders Těgal-Koeroe, naam van het veld, waarop de Bråtå-joedå gestreden is (Skr. Koeroe-xêtra, d. i. *het veld van* Koeroe.) bl. 78, 86.

Koetå-roenggi, naam van een berg. bl. 95.

Koråwå, geslachtsnaam der afstammelingen van Vorst Koeroe, een voorvader van Paṅdoe en Deśtå-råtå, maar die gewoonlijk alleen als geslachtsnaam van de zonen van den laatsten, in tegenoverstelling der Paṅdåwå's, gebruikt wordt (Skr. Kaurawa). bl. 6.

Kraldå-gami, naam van een rijk. bl. 165.

Krědånå, een der rijksgrooten van Vorst Soegriwå. bl. 102.

Krěsna (Prâboe of Batårå), vorst van Dwårå-wati, een incarnatie van Batårå Wisnoe. Hij was jongere broeder van Vorst Bålå-déwå, schoonbroeder van Ardjoenå, schoonvader van Abimanjoe. Vorst Droepådå was zijn oom en Dèwi Koeṅti zijn tante (Skr. Krěśṅa). bl. 2, 20, 29, 51, 84.

L.

Laksmånå (Raden), derde zoon van Vorst Dåså-råtå, jongere broeder van Råmå (Skr. Laxmaṅa. bl. 90 vlgg.

Lěmboesånå, een Boetå. bl. 61.

Lěsmånå-Koemårå (Raden), zoon van Vorst Soejoedånå. bl. 40, 44.

Lokå-pålå, de rijkszetel van Vorst Dånå-pati. bl. 152, 159.

Digitized by Google

M.

Madoerå of Mandoerå, naam van den rijkszetel van Bålådéwå (Skr. Madhoera). bl. 76. 79.
Mahéndrå, naam van een berg (Skr. Mahêndra). bl. 113.
Mahispati, naam van den rijkszetel van Ardjoenå-Såsrå. bl. 152, 166.
Mahoendårå, een der rijksgrooten van Vorst Dåsåmoekå. bl. 113, 142, 145.
Malåwå-pati of Mělåwå-pati, naam van den rijkszetel van één der bondgenooten der Koråwå's. bl. 63.
Malihawan, naam van een berg (Skr. Måljawân). bl. 104, 112.
Mandoerå: zie Madoerå.
Manggådå, naam van een rijk (Skr. Magadha). bl. 171, 173.
Manik, naam van een eiland. bl. 166.
Mantåkå, paedagoog van de zonen van Vorst Dåsåmoekå. bl. 140.
Mantili, naam van den rijkszetel van Vorst Djanåkå, den vader van Dèwi Sintå (Skr. Mithilâ). bl. 92.
Maritjå, een Boetå, een der rijksgrooten van Vorst Dåsåmoekå. bl. 92, 98, 174.
Maroetå (Praboe of Bagawan). bl. 163.
Maswå-pati, Vorst van Wiråtå, schoonvader van Abimanjoe. bl. 28.
Mégå-nòndå, bijnaam van Indradjit (Skr. Mêghanâda). bl. 111.
Ménåkå, naam van een eiland (Skr. Mainâka). bl. 107.
Méntriå (Bagawan). bl. 81.
Méroe (Dèwi), gemalin van Vorst Wisåkarnå. bl. 105.
Mintrágnå, een der rijksgrooten van Vorst Dåsåmoekå. bl. 113, 128, 162, 170, 173.
Mitrå (Bagawan), een Pandità. bl. 91.
Mòndå-råkå, naam van den rijkszetel van Vorst Salyå. bl. 10, 75.

N.

Nakoelå, ook wel Nangkoelå (Raden), vierde zoon van Pandoe, bij Dèwi Madrim (Skr. Nakoela). bl. 17, 19, 73.
Narådå (Sang Hyang), een Djawåtå, anders Kanékå-poetrå genaamd (Skr. Nârada). bl. 5, 80, 85.
Narantåkå, een zoon van Vorst Dåsåmoekå. bl. 114, 140.
Nårå-singå (Batårå), naam van Batårå Wisnoe in zijn vierde incarnatie (Skr. Narasingha, d. i. *manleeuw*, omdat hij de gedaante had aangenomen van een man met een leeuwekop). bl. 116.
Nawangsih (Dèwi), een Widådari, gemalin van Vorst Dånåpati. bl. 153.
Ngajódyå, naam van een rijk, het tegenwoordige *Oude* in Indië (Skr. Ajôdhya, d. i. *onbestrijdbaar*) bl. 90, 152, 165.
Ngålå-tanåjå (Praboe). bl. 172.
Ngalěngkå, naam van een rijkszetel, volgens sommigen het tegenwoordige *Ceylon*, volgens anderen meer zuidwaarts gelegen (Skr. Langkâ). bl. 91.

Digitized by Google

Ngamartå, naam van den rijkszetel van Vorst Joedistirå. bl. 11.

Ngastinå, naam van een rijk, het oude *Dehli*, doch volgens de Javanen op Java gelegen (Skr. Hastinâpoera, d. i. *Olifantsstad*, van Hastin, *olifant*). bl. 2, 87.

Ngawònggå, naam van het vorstendom van Praboe Karnå, die daarom doorgaans Adipati Ngawònggå genoemd wordt (Skr. Angga. Het is het eigenlijke Benggalen; doch volgens de Javanen was het op Java gelegen). bl. 6, 8.

Nirbitå of Nirbintå (Arjå). bl. 28.

O.

Oepå-rĕnggå, naam van den rijkszetel van Vorst Wiså-karmå. bl. 105.

Oepå-tjitrå, een der Koråwå's. bl. 40, 54.

Oetårå (Raden), een zoon van den Vorst van Wiråtå (Skr. Oettara). bl. 17, 25.

Oetari (Dèwi), dochter van den Vorst van Wiråtå, gemalin van Raden Abimanjoe (Skr. Oettarâ). bl. 42, 44, 46.

Ònggå-djakså, jongere broeder van Sangkoeni. bl. 57.

Òngkå-widjåjå (Raden), bijnaam van Raden Abimanjoe. bl. 26.

Òngså-òngså, een der Koråwå's. bl. 54.

P.

Padmå (Bagawan) zoon van Poelastå, en grootvader van Vorst Dånå-pati, Vorst Dåsa-moekå, Koembå-karnå, Sarpå-kanåkå en Wibisånå. bl. 159, 185.

Paloepi (Dèwi), een dochter van Ardjoenå). bl. 32.

Panaksi, een der rijksgrooten van Vorst Dåsa-moekå, misschien dezelfde als Pratapanaksi. bl. 114.

Pandåwå, geslachtsnaam der zonen van Pandoe (Skr. Pândawa). bl. 4.

Pandoe, middelste zoon van Abiåsa, vorst van Ngastinå (Skr. Pândoe).

Parikĕsit, zoon van Raden Abimanjoe (Skr. Parixit). bl. 86.

Partå, een bijnaam van Ardjoenå (Skr. Pârthâ, d. w. z. zoon van Prĕthâ, een bijnaam van Dèwi Koenti). bl. 31 vlg. 58.

Partipéjå, een der Koråwå's. bl. 56.

Poelastå (Sang Rĕsi), een tot Déwå verhevene Panditå, vader van Bagawan Padmå, en overgrootvader van Vorst Dånåpati, Vorst Dåsa-moeka, Koembå-karnå, Sarpå-kanåkå en Wibisånå (Skr. Poelastya). bl. 185.

Poespåkå, naam van een paard van Vorst Dånå-pati. bl. 158.

Poetå-daksi, een der rijksgrooten van Vorst Dåsa-moekå. bl. 113, 127, 174.

Poetaksi, een der rijksgrooten van Vorst Soegriwå. bl. 102.

Pòntjå-djanjå, naam van de Gong van Vorst Krĕsnå (Skr. Pântjadjanya). bl. 45.

Pòntjå-wålå (Raden), zoon van Vorst Joedistirå. bl. 21, 42, 83.

Digitized by Google

Pradjònggå, een der rijksgrooten van Vorst Dåsåmoekå. bl. 113, 127, 174.

Pragåsåmoekå, een der rijksgrooten van Vorst Dåsåmoekå. bl. 113, 174.

Prahastå, jongere broeder van Dèwi Soekèsi, Patih van Vorst Dåsåmoekå. bl. 113, 134, 156, 159, 165 vlgg. 182.

Pratapanaksi, broeder van Poetådaksi, een der rijksgrooten van Vorst Dåsåmoekå (Zie ook Panaksi). bl. 127.

R.

Ragåwå, bijnaam van Råmå (Skr. Râghawa, d. i. zoon van Raghoe). bl. 166.

Ragoe (Dèwi), ook Soekosalyå genaamd, gemalin van Vorst Dåsåmoekå, moeder van Råmå (Skr. Raghoe). bl. 90.

Råmå, oudste zoon van Vorst Dåsåråtå, een incarnatie van Wisnoe (Skr. Râma). bl. 90 vlgg.

Råmå-Bargåwå, ook Bagawan Djamadagni genaamd, een Pañditå (Skr. Bhârgawa, d.i. afstammeling van Bhargoe). bl. 93.

Råmå-Djåjå-pati, een bijnaam van Anoman. bl. 102.

Råmå-Parasoe, een Djawåtå (Skr. Parasjoe-râma). Deze is de zesde incarnatie van Batårå Wisnoe, op de wereld verschenen als de zoon van Djamadagni). bl. 5, 11.

Rawånå, anders Dåsåmoekå genaamd, zoon van Bagawan Wisråwå, vorst van Ngalěngkå (Skr. Râwaña) bl. 98, 154, 166, 182.

Rékå-doerdjåjå, een der Koråwå's. bl. 28, 54.

Rěksåmoekå, naam van een berg. bl. 102.

Roekmå-råtå (Raden), zoon van Vorst Salyå. bl. 25, 74 vlg.

S.

Sadéwå (Raden), de jongste der vijf zonen van Pañdoe (Skr. Sahadêwa). bl. 17, 19, 73.

Sajěmpråbå (Dèwi), dochter van Vorst Wisåkarmå. p. 105.

Sakså (Raden), een zoon van Dåsåmoekå. bl. 110.

Salěmbånå, een Boetå. bl. 61.

Salyå, vorst van Mòndåråkå, schoonvader van Vorst Soejoedånå, van Vorst Karnå en van Vorst Bålåméwå; broeder van Dèwi Madrim, vrouw van Pañdoe en moeder van Nakoelå en Sadéwå. In de Bråtåjoedå strijdt hij op de zijde der Koråwå's (Skr. Sjalya). bl. 6, 25, 66, 71 vlgg. 76, 78.

Samåråměntå, paedagoog van de zonen van Vorst Dåsåmoekå. bl. 140.

Sampati, oudere broeder van Djatajoe, een fabelachtige groote vogel, zoon van Garoedå. bl. 106. Ook een der rijksgrooten van Vorst Soegriwå. bl. 102, 127.

Sandjåjå, tweede zoon van Arjå Widoerå, jongere broeder van Joejoetsoeh. bl. 15. Zie ook Soedjåjå.

Sangkoeni of Sěngkoeni (Arjå),

Digitized by Google

schoonbroeder van Dĕstå-råtå, oom der Koråwå's, en Patih van Soejoedånå (Skr. Sjakoeni). bl. 6, 10, 30, 78.

Saråbå, een der rijksgrooten van Vorst Soegriwå (Skr. Sjarabha). bl. 102.

Saråbå-sòntå, jongere broeder van Arjå Sangkoeni. bl. 57.

Sarpå-kanåkå, dochter van Bagawan Wisråwå, zuster van Vorst Dåså-moekå. bl. 97, 154.

Sasmitaningsih (Dèwi), een Widå-dari gemalin van Vorst Dånå-pati. bl. 153.

Satroegnå, vierde zoon van Vorst Dåså-råtå, jongere broeder van Råmå (Skr. Sjatroeghnå). bl. 90, 150.

Sénå, 1°. een naam van Wrĕkodårå. bl. 58. — 2°. Sénå of Sénå-sĕkti, naam van een paard van Krĕsnå. bl. 45, 48.

Sénå-tjitra, een der Koråwå's. bl. 40.

Sĕmpani (Bagawan), vader van Sindoe-rĕdjå. bl. 43, 45, 51, 53.

Sétå (Arjå), bijgenaamd Raden Wrĕsniwirå, oudste zoon van den Vorst van Wiråtå. bl. 22 vlg. 25.

Sĕtyaki (Raden) een held in het gevolg van Vorst Krĕsnå (Skr. Sâtyaki). bl. 3, 12.

Sĕtyå-sråwå, een der Koråwå's. bl. 40.

Sĕtyå-wàti (Déwi), gemalin van Vorst Salyå. bl. 75, 78.

Sindoe-rĕdjå of Sindoerdjå (Arjå), bijgenaamd Djåjå-dråtå, zoon van Bagawan Sempani, schoonbroeder der Koråwå's. bl. 6, 12, 28, 43, 53.

Sintå (Dèwi), dochter van Djanåkå, den vorst van Mantili, en gemalin van Råmå (Skr. Sîtâ), bl. 92 vlg. 149.

Siti-Soendari (Dèwi), dochter van Vorst Krĕsnå, gemalin van Raden Abimanjoe. bl. 38, 44, 46.

Sodå (Praboe). bl. 174, 179.

Soebali (Praboe), oudere broeder van Vorst Soegriwå. bl. 101, 125.

Soedargå, een der Koråwå's. bl. 39.

Soedarmå, een der Koråwå's. bl. 39.

Soedira, een der Koråwå's. bl. 28.

Soedirgå, een der Koråwå's. ald.

Soedjåjå, een zoon van Arjå Widoerå, dezelfde, naar het schijnt, als Sandjåjå. bl. 6.

Soegandini, een vrouwelijke bediende van Dèwi Sĕtyå-wati. bl. 78.

Soegriwå, een apenkoning, Vorst van Kiskĕndå, bondgenoot van Råmå (Skr. Soegrîwa. bl. 101, 120, 150.

Soejoedånå, anders Doerjå-dånå, Droejå-dånå of Droejoedånå genaamd, de oudste zoon van Dĕstå-råtå, vorst van Ngastinå (Skr. Soejôdhana, d. i. *goed strijder*). bl. 5, 10, 22, 26, 79, 81.

Soekå-srånå, of Sokå-sarånå, een der rijksgrooten van Vorst Dåså-moekå. bl. 114, 124, 169, 183.

Soekèsi (Dèwi) dochter van Vorst Soemali, gemalin van Bagawan Wisråwå. bl. 152 vlg. 185.

Soekòntå, naam van een paard van Krĕsnå. bl. 45.

Digitized by Google

Soekosalyå, ook Dèwi Ragoe genaamd, gemalin van Vorst Dåså-råtå. bl. 90, 150.
Soemali (Bagawan), vorst van Ngalĕngkå, grootvader van Vorst Dåså-moekå. bl. 116, 152.
Soembådrå (Dèwi Wårå), zuster van Vorst Krĕsnå, en gemalin van Ardjoenå (Skr. Soebhadra). bl. 42.
Soemitrå (Dèwi), gemalin van Vorst Dåså-råtå. bl. 90, 150.
Soepwarså, een der rijksgrooten van Vorst Dåså-moekå. bl. 156, 173.
Soerå-doermå, een der Koråwå's. bl. 54.
Soerå-soedirgå, een der Koråwå's. bl. 40.
Soerjå-kètoe (Praboe). bl. 174.
Soerjå-poetrå, d. i. *Zonnezoon*, bijnaam van Vorst Karnå (Skr. Soêrjjapoettra). bl. 58.
Soesénå, 1°. een der rijksgrooten van Vorst Dånå-pati. bl. 158. — 2°. een der Koråwå's. bl. 40.
Soesénå-winåtå, een der rijksgrooten van Vorst Soegriwå. bl. 102.
Soetiksnå, een Pandità. bl. 96.
Soetrå-djåjå, een der Koråwå's. bl. 40.
Soewari-brangti, een in een vogel veranderde godheid, die als kluizenaar leeft. bl. 101 vlg.
Soewélå, naam van een berg (Skr. Soewêla). bl. 107, 120.
Soewòndå, Patih van Ardjoenå-Såsrå. bl. 166, 176, 179.
Sokå-sarånå: zie Soekå-srånå.
Songå-songå (Raden), zoon van Raden Sĕtyaki. bl. 56.
Srawanggå, naam van een rijk. bl. 171.
Srawantipoerå, naam van een rijk. bl. 171.
Sri (Batårå). bl. 101.
Sri (Dèwi), de gemalin van Batårå Wisnoe (Skr. Sjrî). bl. 161.
Sri-kandi (Dèwi Wårå), dochter van Vorst Droepådå, gemalin van Ardjoenå. bl. 19, 23, 32, 42, 83.
Sroetå-joedå, een der Koråwå's. bl. 40.

T.

Taman-Sokå, naam van een tuin in het paleis van Vorst Dåså-moekå. bl. 108.
Tĕgal-koeroe, z. v. a. Koeroesétra. bl. 5.
Tjaroe-tjitrå, een der Koråwå's. bl. 40, 54.
Tjĕmpålå, naam van den rijkszetel van Vorst Droepådå (Skr. Pantjâla). bl. 17.
Tjiptå-wĕlåhå, naam van een paard van Vorst Krĕsnå. bl. 45.
Tjitrå-darmå, een der Koråwå's. bl. 40, 54.
Tjitrå-dirgantårå, een der Koråwå's bl. 40.
Tjitrå-joedå, 1°. een krijgsoverste van Vorst Dånå-pati. bl. 157. — 2°. een der Koråwå's. bl. 54.
Tjitraksi, een der Koråwå's. bl. 40, 54.
Tjitrå-sénå, een der Koråwå's. bl. 40.
Tjitrå-soerti, een der Koråwå's. bl. 40.
Tjitrå-tjåpå, een krijgsoverste van Vorst Dånå-pati. bl. 157 vlg.
Tjitrå-wati (Dèwi), een incarna-

Digitized by Google

tie van Dèwi Sri, dochter van den Vorst van Manggâdâ en gemalin van Ardjoenâ-sâsrâ. bl. 162, 166, 183.
Tjitrâ-witjitrâ, een der Korâwâ's. bl. 40.
Tridjâtâ, dochter van Wibisânâ. bl. 107, 122.
Trikâjâ, een zoon van Vorst Dâsâ-moekâ. bl. 114, 140.
Trimoerdâ, een Boetâ. bl. 97.
Trisirah, een zoon van Vorst Dâsâ-moekâ (Skr. Trisjirah, d. i. *de driehoofdige*). bl. 114. 140.

W.

Wârâ-windoe, naam van een berg. bl. 105.
Wasiṡtâ (Bagawan), een Paṅditâ (Skr. Wasjiṡtha). bl. 90.
Wélâ-râdjâ, naam van een rijk. bl. 165.
Wibisânâ, zoon van Bagawan Wisrâwâ, jongere broeder van Vorst Dâsâ-moekâ, maar van menschelijke gedaante; na den dood van Dâsâ-Moekâ vorst van Ngalĕngkâ (Skr. Wibhiṡaṅa). bl. 98, 118, 147, 155.
Widâ-wati (Dèwi), een incarnatie van Dèwi Sri. bl. 161, 169.
Widoerâ (Arjâ), ook Jâmâ-Widoerâ genaamd, de jongste, lamme zoon van Abiâsâ, en dus oom der Paṅdâwâ's en Korâwâ's (Skr. Widoera). bl. 6, 8, 10, 21.
Wikataksini, een Boetâ. bl. 107.
Wilohitaksâ, een der rijksgrooten van Vorst Dâsâ-moekâ. bl. 113, 142, 145, 174.
Wirâdâ, een Boetâ. bl. 96.
Wirâ-sòngkâ (Raden), zoon van den Vorst van Wirâtâ. bl. 17, 25.
Wirâtâ, naam van den rijkszetel van Vorst Maswâ-pati (Skr. Wirâta). bl. 2.
Wirjâ, een der Korâwâ's. bl. 28.
Wirjâ-djâjâ, een der Korâwâ's. bl. 39.
Wiroepaksâ, een der rijksgrooten van Vorst Dâsâ-moekâ. bl. 113, 128, 158, 170, 173.
Wisâ-bâdjrâ (Praboe). bl. 176.
Wisâ-karmâ, een Boetâ-vorst. bl. 105.
Wisangkâlâ, een der rijksgrooten van Vorst Soegriwâ. bl. 102.
Wisnoe (Baṡârâ), Skr. Wiṡṅoe. bl. 116, 161.
Wisrâwâ, vorst van Lokâ-pâlâ, zoon van Bagawan Padmâ, en vader van Vorst Dânâ-pati, Vorst Dâsâ-moekâ, Koembâkarnâ, Sarpâ-kanakâ en Wibisânâ. bl. 152 vlg., 155, 159, 185.
Wisrawânâ, bijnaam van Vorst Dânâ-pati. bl. 152.
Wrĕkâ, een Boetâ. bl. 116.
Wrĕkodârâ (Raden), ook Bimâ en Sénâ genaamd, tweede zoon van Paṅdoe (Skr. Wrĕkôdara d. i. *wolfsbuik*). bl. 18, 33.
Wrĕkohâbâ, een der rijksgrooten van Vorst Soegriwâ. bl. 102.
Wrĕsâjâ (Raden), een der Korâwâ's. bl. 36 vlg. 42.
Wrĕsâ-séna (Raden), zoon van Vorst Karnâ. bl. 68.
Wrĕsniwirâ (Raden), bijnaam van Arjâ Sétâ. bl. 20, 22.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Österreichische Nationalbibliothek
+Z177871403

Digitized by Google